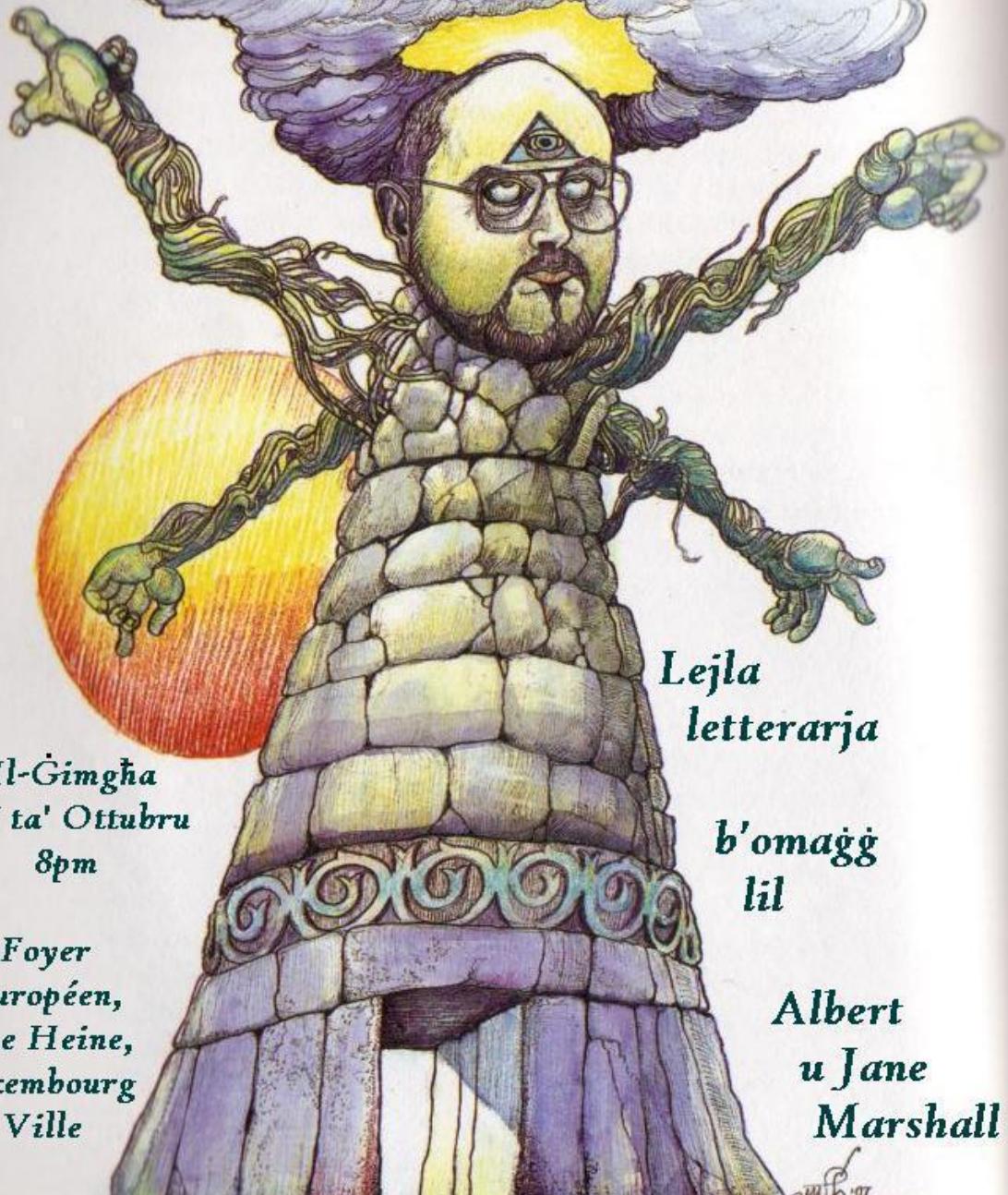


# Jigu mas-Sebh



Il-Ġimgħa  
17 ta' Ottubru  
8pm

Foyer  
Européen,  
Rue Heine,  
Luxembourg  
Ville

Lejla  
letterarja

b'omagg  
lil

Albert  
u Jane  
Marshall

- Merħba -

# *Jigu mas-Sebħ*

- programm -

*Misteru Buffu ta' Albert Marshall (qari ta' Antoine Cassar)*

## *L-Ewwel Taqsima*

*Minn Beirut sa Wied Bekaa ta' Norbert Bugeja*

*It-Tnabar tat-Tniebri Funebri ta' Kevin Saliba (jaqra John Degiorgio)*

*Il-kuruna tal-injam u Darba kienet ta' Claudia Gauci*

*Rmied ta' Dun Karm (jaqra John Degiorgio)*

*In-Nies tal-Vagun ta' Albert Marshall (jaqra Tony Gaffiero)*

*Bertu u Karmenu ma Jistgħux Jaraw Mara, studju ta' Immanuel Mifsud*

*Čikku l-Poplu ta' Joseph Spiteri (taqra Anna Zammit)*

*Ciao amore ciao ta' Antoine Cassar*

## ***4.48 Psychosis***

Siltiet mid-dramm ta' Sarah Kane

Direzzjoni ta' Albert Marshall

Atturi: Sephora Gauci, Silvana Izzo Clarke, Jane Marshall u Mark Vella

Stage Manager: Reno Saliba

*(Dan id-dramm se jittella' fil-Teatru Mamoel, Malta, fit-28 ta' Frar u l-1 ta' Marzu 2009, b'direzzjoni ta' Albert Marshall)*

"Dan huwa xogħol li jinterzja s-sbuħija mal-ikrah, il-profan mas-sublimi, l-onestà spontanja ma' sengħha drammatika metikoluża. Wara li toħroġ minn din l-esperjenza teatrali, tipprova kemm tipprova tiġi f'tiegħek, mhux faċli teħles mis-seħer tal-ġenn, il-biżże' u l-liriċiżmu seducenti li jikkarratterizzaw ix-xeni kollha tad-dramm – kumpatt u sabiħ daqs djamant qed jinħad dem – u madankollu l-burdata li jispira hija sewda daqs il-faħam..."

*Sarah Kane twieldet fl-1971. Ta' 28 sena kkommettiet suwiċidju. Kienet telfa kbira għat-teatru Ingliż. Kate kitbet b'mod semplice u bla ħabi dwar il-dinja kif kienet taraha hi... Il-kitba tagħha hija reazzjoni matura u teatrali għat-tbatijiet tal-ħajja. L-aħħar dramm tagħha, 4.48 Psychosis, huwa l-kulminu ta' din ir-reazzjoni.*

Carmen Borg iddoqq *Fantasie Impromptu Op. 66* ta' Frédéric Chopin

### ***It-Tieni Taqsima***

*Mappamundi ta' Antoine Cassar (siltiet)*  
*Ardit Troglodit ta' Kevin Saliba (jaqra John Degiorgio)*  
*Fil-Monasteru ta' Santa María de la Cuevas ta' Norbert Bugeja*

*Bertie, novella ta' Alex Vella Gera (jaqra Mark Vella, silta)*

*Il-Wirt ta' Joseph Spiteri (jaqra Tony Gaffiero)*  
*Niežla x-Xemx fuq l-Ilma tal-Andalusija ta' Norbert Bugeja*  
*Ha nerħu x-xlief jissajja wahdu ta' Albert Marshall (jaqraw Norbert, Antoine)*

Roberta Spiteri ddoqq *Gavotte* ta' Joseph Gossec u *Waltz* ta' Wolfgang A. Mozart

### ***It-Tielet Taqsima***

*Il-waranofsinhar ta' Claudia Gauci*  
*Babbu ġo Babel ta' Kevin Saliba (jaqra John Degiorgio)*  
*Roam ta' Antoine Cassar*

*Ir-Riħ tal-Bidla, novella ta' Pierre Mejlak (jaqra Mark Vella)*

*It-Talba tat-Torero ta' Norbert Bugeja*  
*Ix-xorti ta' Antoine Cassar*

*Lejl ma' Amy Winehouse, novella ta' Immanuel Mifsud*

*Pjanu u poežija, idoqq Joseph Debono*  
*Nispjega xi affarijiet ta' Pablo Neruda (traduzzjoni ta' Antoine Cassar)*  
*Qum ta' Albert Marshall (jaqra Mark Vella)*  
*U niġi nfittxek ta' Antoine Cassar*  
*Turiha 'l-hadd dil-poežija ta' Albert Marshall (jaqra Norbert Bugeja)*

**Film: *Il-Madonna taċ-Ċoqqa* (12-il minuta)**

L-organizzaturi ta' *Jiġu mas-Sebħ* jiżżu ħajr lil:  
Donna Bonnici, Claudine Camilleri, Jitka Červená, Angela Debono,  
Graziella Galea, Patrick Le Bohec, Marija Micallef, Arthur Mizzi,  
Reno Saliba, Yvonne Spiteri, Sandra Vella, Helga Zahra

*Tpingiġja tal-qoxra:* Maurice Tanti Burlò



**Albert Marshall** twieled f'H'Attard fl-1947. Studja s-Seminarju, l-Università ta' Malta, il-London Academy of Music and Dramatic Arts u Victoria University ta' Melbourne, l-Australja, mnejn kiseb I-M.A. fl-Istudji tal-Komunikazzjoni. Bejn l-1971 u l-1980 okkupa diversi karigi fix-xandir nazzjonali u kien l-ewwel kap Malti tal-Akkademja Nazzjonali tal-Arti Drammatika.

Marshall emigra lejn l-Australja fl-1981. Għamel żmien reġista residenti fil-Victoria College of the Arts ta' Melbourne u kien l-ewwel Malti li dderiega fis-Sydney Opera House. Kien jgħallek l-istudji tal-Komunikazzjoni f'Victoria University qabel irritorna Malta f'Novembru 1995 biex jieħu f'idejh it-tmexxija tar-Radju tal-Università u fl-istess hin jgħallek l-istudji tal-Komunikazzjoni fl-Università ta' Malta. Marshall inħatar General Manager tal-PBS fl-1996.

Fl-2004, Marshall emigra lejn il-Lussemburgu fejn jaħdem bħala traduttur mal-Kummissjoni Ewropea. F'Novembru li ġej jirtira u jirritorna lejn Malta.

Marshall ippubblika ghadd kbir ta' poeżiji f'kotba u antologiji tul il-medda taż-żmien bejn il-ħolqien tal-Moviment Qawmien Letterarju, li tiegħu kien protagonist, fis-Snini Sittin, u l-ktieb *Diaspora*, ġabrab tal-poeżiji tiegħu miktubin bejn l-1967 u l-1996.

---

Il-karriera ta' attriči ta' **Jane Marshall** (1951) tinkludi 'l-fuq minn 40 sena ħidma fit-teatru, fiċ-ċinema, fuq ir-radju u t-televiżjoni. Illum hija waħda mill-atturi Maltin ewlenin, u tul is-snini saret isem magħruf minn kulhadd. Il-kontribut artistiku importanti tagħha fl-arti tal-ispettaklu kien apprezzat ferm mill-kritici għall-kwalitajiet innovattivi u oriġinali tiegħu.



Jane Marshall tharrġet fl-Italia Conti Stage School ta' Londra (l-eqdem skola tal-arti teatrali fl-Ingilterra), u t-talent tagħha kien ġie rrikonoxxut ukoll mill-mezzi tax-xandir Awstraljani, partikularment f'Melbourne u f'Sydney, fejn kienet għexxet bejn l-1981 u l-1995. Xogħolha deher ukoll fuq it-televiżjoni pubblika u kummerċjali kif ukoll fuq stazzjonijiet tar-radju komunitarji. Jane Marshall dehret ukoll f'produzzjonijiet imtellgħa f'diversi teatri stabbiliti Awstraljani, inkluża fis-Sydney Opera House. Hadet sehem ukoll f'diversi films Awstraljani.

F'Malta, Jane Marshall tibqa' magħrufa l-aktar għas-sehem tagħha fit-teleserje *Il-Madonna taċ-Ċoqqa*, miktuba minn Gużè Diacono u adattata għat-televiżjoni bid-direzzjoni ta' Albert Marshall. Dan il-programm deher fuq TVM bejn Ottubru u Diċembru 1979 u qajjem kontroversja kbira, iżda fl-istess hin, kien bla dubju episodju mill-aktar importanti għax-xandir Malti. Jane interpretat il-parti protagonista ta' Rita, li l-Maltin għadhom isemmha sal-lum.